

УДК 81'27

DOI 10.47388/2072-3490/lunn2024-68-4-139-151

АНТОНОМАЗИЙНЫЕ КОМПЛЕКСЫ В РЕПРЕЗЕНТАЦИИ СПОРТСМЕНОВ В НЕМЕЦКОМ МЕДИЙНОМ СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ

Т. С. Щербина

Калужский государственный университет имени К. Э. Циолковского,
Калуга, Россия

В работе проводится анализ антономазийных комплексов, используемых в репрезентации спортсменов в немецком медийном спортивном дискурсе. Структура спортивного дискурса рассматривается с учетом методологических подходов к интерпретации данного понятия. Целью настоящего исследования является анализ использования определенных языковых средств (моделей антономазии) в репрезентации спортсменов. Употребление конкретных антономазийных моделей в статьях о немецких спортсменках является одним из основных элементов данной дискурсивной практики, поскольку позволяет обеспечить номинативную функцию высказывания, которая представляет собой производный продукт номинативной деятельности человека как обязательного и важнейшего элемента осознания и опредмечивания им объективного мира. Изучение различных способов номинации в языке в конкретной ситуации позволяет произвести когнитивную обработку называемых ими категорий личности и углубить понимание процессов структуризации речи, дискурса автора в отношении описываемого им субъекта.

Методологической базой для лингвокогнитивного и лингвокомпонентного анализа исследуемой дискурсивной практики послужили дискурсивный, компонентный, дескриптивный, семантический, концептуальный, классификационный, лексикографический, контекстологический методы исследования, а также контент-анализ и критический дискурс-анализ. В работе рассматривается понятийная сфера «спорт», которая относится к числу наиболее продуктивных источников антономазийных моделей. Изучается медийное представление спортсменов Германии посредством структурного и когнитивного анализа разнообразных способов их языковой номинации. В ходе исследования оцениваются номинативные модели, используемые в дискурсивных репрезентациях профессиональных спортсменов Германии. Обозначены перспективы дальнейшего исследования рассматриваемой проблематики на материале русского языка в сопоставительном аспекте с немецким языком.

Ключевые слова: дискурс; немецкий спортивный дискурс; немецкий медийный спортивный дискурс; номинативная деятельность; антономазия; модели антономазии.

Цитирование: Щербина Т. С. Антономазийные комплексы в репрезентации спортсменов в немецком медийном спортивном дискурсе // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2024. Вып. 4 (68). С. 139–151. DOI 10.47388/2072-3490/lunn2024-68-4-139-151.

Antonomasia Models in Representations of Female Athletes in German Media Sports Discourse

Tatiana S. Shcherbina

Kaluga State University named after K. E. Tsiolkovski, Kaluga, Russia

The paper analyses antonomasia models used by German journalists and other literary and media authors in describing female athletes within German media sports discourse. The author factors in the structure of sports discourse, taking into account various methodological approaches to its interpretation. The aim of the present study is to analyze the usage of antonomasia models in the representations of female athletes. The usage of specific antonomasia models in articles about German female athletes is one of the main elements of this discursive practice, as it allows to ensure the nominative function of the utterance, which is a derivative product of the nominative activity of a person as an obligatory and most important element of their awareness and objectification of the real world. The study of different ways of nomination in the language in a particular situation allows us to cognitively process the personality categories that they name and thus deepen our understanding of the processes of structuring speech, the author's discourse regarding the subject they describe. The methodological foundation for the linguocognitive and linguocomponent analysis of the discursive practice in question is based on discursive, component, descriptive, semantic, conceptual, classification, lexico-graphical, and context-based research methods, as well as on content analysis and critical discourse analysis. The paper considers the conceptual sphere "sports," which is regarded as one of the most productive sources of antonomasia models. The media representation of German female athletes in the sports arena is studied through structural and cognitive analyses of various ways of their linguistic nomination as well as cognitive principles used to characterize German female athletes. The study evaluates the nominative models used in discursive representations of professional female athletes in Germany. The author concludes by outlining prospects for further research of antonomasia models used for female athletes in the Russian language and comparing them to those used in the German language sports discourse.

Key words: discourse; German sports discourse; German media sports discourse; nominative activity; antonomasia; models of antonomasia structures.

Citation: Shcherbina, Tatiana S. (2024) Antonomasia Models in Representations of Female Athletes in German Media Sports Discourse. *LUNN Bulletin*, 4 (68), 139–151. DOI 10.47388/2072-3490/lunn2024-68-4-139-151.

1. Введение

Одним из главных видов деятельности человека в процессе познания окружающего мира является номинативная деятельность. Номинативная деятельность представляет собой продукт познания субъектом окружающего мира, в процессе которого осуществляется «опредмечивание» наблюдаемых им объектов, субъектов, событий, явлений посредством наделения их особой словесной формой и ее закрепления в языке (процесс номинации). При осуществлении познавательной деятельности человек фиксирует определенные особенности, свойства, признаки, характеристики окружающих его предметов,

событий, явлений, что находит отражение в процессе их номинации. Данные характеристики также могут переноситься на многие другие объекты, явления и др. по принципу их сопоставления и сравнения с исходной структурой. Использование определенных номинативных единиц (номинаций) особенно часто встречается в различных дискурсивных практиках с определенной периодичностью, закономерной последовательностью и др. в зависимости от конечной цели. Те или иные виды дискурса зачастую характеризуются наличием в них определенного количества номинативных единиц.

Исследование такого всеобъемлющего поликультурного языкового понятия, как дискурс, предполагает изучение различных аспектов и профилируемых им моделей его реализации в языковом пространстве. Дискурс — сложная, многогранная структура, полный анализ которой представляется весьма затруднительным. Данный факт подтверждается тем, что на настоящий момент единого определения рассматриваемого понятия учеными не выработано. Впервые термин «дискурс» был введен в употребление в научной коммуникации в 1952 г. американским лингвистом З. С. Харрисом, который определял его как связанную устную или письменную речь (*connected speech or writing*). Французский лингвист Э. Бенвенист также стал одним из первых исследователей, попытавшихся дать дефиницию представленному термину; он обозначил дискурс как «речь, присваиваемую говорящим»: «En résumé, le discours est la mise en action de la langue par un sujet parlant, dans un contexte de communication vivante chaque fois différent, donc dans la situation d'intersubjectivité» (цит. по [Pinault 2013]). Вопросами дискурса, его природы, структуры и организации занимались такие ученые, как Ф. де Соссюр, М. Пеше, П. Серию, М. Фуко, Т. ван Дейк и др.

В настоящее время среди ученых продолжают споры относительно того, что конкретно стоит понимать под термином «дискурс». Ряд исследователей, например Д. Буссе, В. Тойберт, рассматривают дискурс как совокупность семантически связанных текстов: «Zunächst zum Begriff Diskurs selbst. Unter Diskursen verstehen wir im forschungspraktischen Sinne virtuelle Textkorpora, deren Zusammensetzung durch im weitesten Sinne inhaltliche (bzw. semantische) Kriterien bestimmt wird» (Busse, Teubert 1994: 15). Другие лингвисты, например А. Ю. Попов, предлагают разграничивать понятия «текст» и «дискурс», поскольку, согласно Попову, текст характеризуется закрытостью системы и не является спонтанным, в отличие от дискурса, представляющего собой динамичный процесс воспроизводства речевых элементов: дискурс всегда имеет набор определенных экстралингвистических факторов, влияющих на прагматику высказываний (Попов 2001). В данной статье в качестве рабочего определения понятия «дискурс» берется определение, приведенное в диссертационном

исследовании Р. В. Белютина: «Дискурс — процесс тематически обусловленного общения; все то, что говорится и пишется о выбранной в качестве темы коммуникации сущности; его специфика отражается в совокупности репрезентированных в нем текстов, обладающих концептуальным, речезанровым, прагмасемантическим своеобразием...» (Белютин 2019: 32–33).

В разных видах дискурса, например военном, политическом, педагогическом, юмористическом, религиозном, рекламном и др., используются конкретные номинативные единицы, которые позволяют наиболее полно и точно выразить специфику и характеристику описываемых в них субъектов / объектов / явлений. В качестве номинаций могут быть представлены термины, метафоры, титулы, звания и др. Одним из видов дискурса, в котором наиболее часто прослеживается определенная номинация субъектов (его участников), является спортивный дискурс. Значимость спорта в современном обществе трудно переоценить. Люди не только находят в спорте источник вдохновения, но и часто рассматривают его как некую нереальную, мифическую сферу, проецируют на спортсменов образы мифологических персонажей. Известный немецкий философ и спортивный социолог Г. Гебауэр высказался о данном феномене следующим образом: «Der Spitzensport wird ja seit etwa 30 Jahren immer stärker mythologisiert. <...> Sporthelden werden in eine Sphäre weit weg vom menschlichen katapultiert. <...> Der Sport erfüllt den Wunsch nach mythischen Figuren» (цит. по [Siemes 2013]).

Спортивный дискурс представляет исследовательский интерес с позиции анализа параметров его организации, а также точек пересечения с другими видами дискурса, например научным, педагогическим, юридическим, официально-деловым, политическим, военным, бытовым, массмедийным, театрально-сценическим (Зильберт 2001). Спортивное и околоспортивное коммуникативное пространство, в котором осуществляется реализация спортивного дискурса, характеризуется наличием двух основных традиционно выделяемых жанров: спортивного репортажа и спортивного комментария. В данных жанрах реализуется номинативная деятельность человека, которая признается одним из самых важных и обязательных элементов осознания и опредмечивания им объективного мира.

В настоящее время вопросом дискурса занимаются такие зарубежные лингвисты, как А. Буркхардт, П. Шлобински, С. Майер-Фиракер, Д. Колдуэлл, Дж. Уолш, Е. В. Вайн, Дж. Джуреидини и др. Среди отечественных ученых, изучающих рассматриваемое понятие, следует отметить Р. В. Белютина, Е. Г. Малышеву (Малышева 2011), В. И. Карасика (Карасик 2000), Н. Н. Кислицыну (Кислицына 2020), Е. А. Новикову и др.

В статье с целью лучшего понимания термина «спортивный дискурс» в качестве основного берется мнение, изложенное в работе Д. Колдуэлла, Дж. Уолша, Е. В. Вайн, Дж. Джуреидини *The Discourse of Sport*, в которой подчеркивается факт многоплановой трактовки данного термина, основанной на множестве лексических, фонетических, грамматических вариантов, используемых в различных жанрах спортивного дискурса, которые и создают структуру изучаемого понятия: «...The ‘Discourse of sport’ nearly captures a plurality that is potentially missing from the phrase ‘the language of sport’ or ‘linguistics of sport’. This enables us to open our linguistic and analytical lens to diversity and plurality within the Discourse of sport and to engage with the range of language varieties, genres, registers, lexes, grammars and phonology / graphology that constitute the Discourse of sport» (Caldwell, Walsh, Vine, Jureidini 2017: 12–13).

Одним из основных способов организации номинативной деятельности человека, в частности в спортивном дискурсе, является использование антономазийных комплексов, или антономазийных структур. Антономазия представляется одним из самых неоднозначных феноменов, используемых в дискурсивных практиках, поскольку рассматривается как языковая и речевая единица, находящаяся на пересечении собственных и нарицательных имен. Согласно А. Н. Чудинову, антономазия представляет собой «замену нарицательного имени именем собственным, или наоборот, как риторическую фигуру» (Чудинов 1910). Использование антономазийных номинаций при описании определенных субъектов, объектов, явлений и др. позволяет отразить «многие когнитивные принципы освоения различных структур и форматов знания — профилирование, перспективизация, сравнение, концептуальная интеграция ментальных пространств и др.» (Белютин 2019: 161).

Антономазийные структуры нередко используются журналистами при написании статей о конкретных личностях, освещении определенных биографических или профессиональных моментов. О частом использовании антономазийных структур в области спортивного дискурса говорит немецкий журналист Б. Зик. В статье *Die Sucht nach Synonymen*, опубликованной в одном из выпусков немецкоязычного журнала *Spiegel*, он отмечает следующее: «Der Sport kommt ohne Antonomasien (denn so lautet der Fachterminus für das Ersetzen von Eigennamen durch ein besonderes Merkmal) nicht aus und macht sie notfalls so berühmt wie den Namensträger selbst» (Sick 2003).

Использование антономазийных комплексов в спортивном дискурсе является одним из наиболее популярных приемов избегания повторов при описании спортивных успехов или провалов.

2. Характеристика материала и методов исследования

Материалом для лингвокогнитивного и лингвокультурологического анализа использования антономазийных комплексов как составляющих процесса номинации в данной работе послужили публикации немецкоязычных журналов *Spiegel*, *Stern*¹, *Kicker*, *Sport Bild*, а также журналов и онлайн-ресурсов *Frankfurter Allgemeine*, *Süddeutsche Zeitung*, *11 Freunde* и *der tödliche Pass*. В качестве главных действующих лиц спортивной информации в статье рассматриваются известные бывшие и действующие спортсменки Германии: футболистки (нападающая национальной женской сборной А. Попп, вратарь женской сборной А. Шульц, полузащитница Л. Обердорф), теннисистки (бывшая теннисистка А. Петкович и действующая теннисистка А.-К. Бергер), горнолыжницы / биатлонистки (горнолыжница М. Хёфль-Риш и паралимпийская чемпионка-биатлонистка А. Ротфусс) и фигуристки (действующая фигуристка ФРГ М.-Ф. Хазе).

Методы исследования: дискурсивный, компонентный анализ, дескриптивный, семантический, концептуальный, классификационный, лексикографический, контекстологический методы, а также контент-анализ и критический дискурс-анализ.

В ходе проведенного анализа в немецкоязычных материалах спортивного дискурса были обнаружены определенные модели антономазии. Корпус проанализированных примеров составил около 100 образцов. Поскольку узкие рамки статьи не позволяют продемонстрировать весь спектр использования антономазийных структур в немецком спортивном дискурсе, в работе приводятся наиболее яркие из них.

3. Результаты исследования и их обсуждение

В статьях журналов *Spiegel*, *Stern*, *Kicker* и *Sport Bild* были отмечены следующие образцы антономазии:

– **Именованное по фамилии (имя + фамилия) — возраст.**

Данный образец наглядно продемонстрирован в одном из сообщений об А. Попп, в котором указанная модель расширяется также добавлением информации о сфере спортивной деятельности (*Stürmerin*):

(1) *Alexandra Popp* musste nach den richtigen Worten suchen. <...> „Wir haben es nicht richtig geschafft, totgefährlich zu werden“, **erklärte die 32 Jahre alte Stürmerin**, warum der Champions-League-Sieger von 2013 und 2014 daran geschei-

¹ В соответствии со статьей 3.4 Федерального закона от 28.12.2012 № 272-ФЗ «О мерах воздействия на лиц, причастных к нарушению основополагающих прав и свобод человека, прав и свобод граждан Российской Федерации» деятельность данного иностранного СМИ запрещена на территории Российской Федерации.

tert war, nach dem 3:3 im Zwischenrundenhinspiel vor einer Woche den benötigten Heimsieg einzufahren (Debakel für Finalist der Vorsaison... 2023).

Аналогичный случай использования указанной модели находим в статье о теннисистке А. Петкович:

(2) *An der Seite von Angelique Kerber in Bad Homburg hat Andrea Petkovic sich von der Tennisbühne verabschiedet — so manches wird die 35-Jährige nicht vermissen, sagt sie (Abschiedsspiel von Andrea Petkovic... 2023).*

В обоих примерах использование представленной модели служит одним из способов избегания повторов в указании фамилии или имени и фамилии, а также избегания частого использования личных местоимений для замены имен собственных. Указание возраста служит важной информацией для читателя, помогая ему в полной мере оценить возрастную динамику спортивных достижений героев публикаций.

– **Именованное по фамилии (имя + фамилия) — национальность / происхождение.**

Данный образец часто используется в материалах о горнолыжницах и фигуристках.

(3) *Andrea Rothfuss ist eine der großen Gold Hoffnungen in der nur 13 Sportler starken Mannschaft des Deutschen Behindertensport-Verbandes (DBS). <...> „Als Sportler ist man nicht dabei, um Silber zu gewinnen“, erklärte **die Schwarzwälderin**, der von Geburt an die linke Hand fehlt (Andrea Rothfuss deutsche Fahnenträgerin... 2014).*

(4) *Mit einem neuen Paarlauf-Partner möchte die Berliner Eiskunstläuferin **Minerva-Fabienne Hase** wieder Podiumsplätze angreifen — eine internationale Startfreigabe für den russischen Nikita Volodin macht es möglich. <...> Noch im selben Jahr ließ **Hase** verlauten, sie wolle einen Neustart versuchen. Mit einem neuen Partner. Und genau diesen Partner fand **die Berlinerin** im Sommer 2022 — auch dank es russischen Coaches Dimitri Savin, der sowohl Hase als auch Volodin in der Vergangenheit schon trainiert hatte (Fahl 2023).*

В обоих примерах употребление модели с указанием происхождения (места рождения) спортсменок позволяет читателям получить более полную информацию об их биографии, образе жизни в соответствии с местом проживания в юном возрасте и т. д.

– **Именованное по фамилии (имя + фамилия) — спортивный статус.**

(5) *Schult stand beim US-Klub Angel City FC nur für eine Partie zwischen den Pfosten. **Die Nationaltorhüterin** steht damit auch vor einer ungewissen Situation im DFB-Team (DFB-Torhüterin... 2023).*

(6) *Die Nummer 2 spielt in London bei einem der besten Teams Europas. Mit Chelsea gewann **Berger** drei englische Meisterschaften und stand 2021 im Champi-*

ons-League-Finale. Die 32-Jährige erkrankte bereits zweimal an Schilddrüsenkrebs, ließ sich davon aber nie aus der Bahn werfen (Schulze 2023).

В рассматриваемых образцах указание спортивного статуса спортсменок позволяет читателю отметить факт начала, продолжения или завершения ими спортивной карьеры, т. е. их действующий на данный момент статус. В примере (6) также употребляется модель антономазии с указанием возраста.

Следующие образцы использования структур антономазии в немецкоязычных спортивных медиа были взяты из журналов *11 Freunde*, *der tödliche Pass*, а также на онлайн-ресурсах *Frankfurter Allgemeiner* и *Süddeutsche Zeitung*. Стандартный набор моделей антономазии расширяется в данных источниках некоторыми дополнительными, такими как:

– **Именованное по фамилии (имя + фамилия) — биографические сведения.**

(7) „*Ich liebe es, wenn es physisch zur Sache geht, wenn es im Zweikampf auch mal knallt*“, erklärte **Oberdorf** mal ihre Spielweise. <...> Neben Ramos schaut sich **die frühere Essenerin** auch gerne etwas von einem weiteren spanischen Ex-Weltmeister ab: ‘*Ich gucke sehr gerne Sergio Busquets zu, weil er sich immer extrem gut in den Räumen bewegt*’ (Krause 2022).

(8) *Fußballerin Almuth Schult ist erneut schwanger. Das bestätigte die 31-Jährige der Deutschen Presse-Agentur. Zuerst hatte der NDR darüber berichtet. Ende August wird der Nachwuchs der zweifachen Mutter erwartet* (DFB-Torhüterin... 2023).

Использование определенных биографических сведений позволяет журналистам представить более полную картину жизни спортсменок и помогает читателю сформировать представление об их жизненном укладе и, в некоторой степени, характере, типе личности, поведении и т. д. применительно к другим сферам личностной реализации, помимо профессиональной.

– **Именованное по фамилии (имя + фамилия) — эпизоды спортивной биографии (вариант модели: именованное по фамилии (имя + фамилия) — спортивный статус — эпизоды спортивной биографии).**

(9) *Nach dem enttäuschenden Achtelfinal-Aus der deutschen Ski-Asse im Team-Wettbewerb bei der Weltmeisterschaft in Vail hat Maria Höfl-Riesch ebenso wie vor ihr Felix Neureuther die Mannschaftsaufstellung hinterfragt. Es ist natürlich schon so, dass Lena Dürr, auch wenn sie nicht die Traumsaison im Slalom fährt, doch die mit Abstand beste Slalomläuferin ist von den dreien’, sagte die dreimalige Olympiasiegerin in der «ARD-Sportschau»* (SID 2015).

Дополнительное упоминание эпизодов спортивной биографии непосредственных участниц спортивного коммуниктивного пространства делает информацию более насыщенной, подчеркивает заслуги и достижения спортсменок

в профессиональной деятельности, позволяет читателю проникнуться сложностями, с которыми им пришлось столкнуться на пути к олимпийскому успеху.

– **Имя + фамилия — метафорическая характеристика.**

(10) *In der Bundesliga wurde sie erstmals **Torschützenkönigin**, in der DFB-Auswahl überzeugte sie als eine der wenigen Spielerinnen bei der Weltmeisterschaft: Nun darf sich **Alexandra Popp** abermals Fußballerin des Jahres nennen. <...> Die Angreiferin gilt seit der EM in England als **das Gesicht ihres Sports** (Dritte Auszeichnung... 2023).*

(11) *Eine der **fittesten Tennis-Omas der Welt**. An der Seite von Angelique Kerber in Bad Homburg hat **Andrea Petkovic** sich von der Tennisbühne verabschiedet — so manches wird die 35-Jährige nicht vermissen, sagt sie (Abschiedsspiel von Andrea Petkovic... 2023).*

В первом случае используются сразу две метафоры: *Torschützenkönigin* и *das Gesicht ihres Sports*. Употребление данных метафорических характеристик в отношении нападающей женской сборной ФРГ по футболу Попп подчеркивает профессионализм спортсменки с одной стороны и наделение ее статусом лучшего игрока, которому едва ли можно найти равных в женском футболе, с другой. В модели также присутствует элемент упоминания «спортивного» статуса — *die Angreiferin*.

Во втором образце бывшая теннисистка Петкович наделяется метафорической характеристикой *Eine der fittesten Tennis-Omas der Welt*, что в первую очередь подчеркивает ее прекрасную физическую форму («одна из самых атлетичных во всем мире бабушек тенниса»), а также указывает на то, как долго спортсменка была в теннисе и какой большой вклад внесла в развитие большого тенниса в Германии (*Tennis-Oma*).

4. Заключение

Анализ функционирования моделей антономазии в примерах, представленных выше, а также не вошедших в данную статью, показал, что в немецком спортивном дискурсе довольно часто используются различные образцы исследуемых структур. Главной целью их употребления является избегание повторов, которые могут быть выражены в систематическом употреблении имен собственных и личных местоимений. В ходе анализа было также установлено, что, в зависимости от источника информации (типа журнала, газеты, интернет-ресурса и др.), в материалах могут быть использованы разные виды антономазии, как простые, так и более сложные. Помимо вышеуказанного, использование определенных моделей помогает обогатить информацию о спортсменках, показать их читателю с разных сторон и более подробно ознакомить как со спортивной биографией, так и с жизнью в целом.

Рассмотренным в данной работе вопросом исследование указанной проблемы не ограничивается. Перспективным представляется анализ аналогичной проблематики на материале русского языка в сопоставительном аспекте с немецким языком. Первые наблюдения показывают, что в русскоязычной прессе подобное явление нередко встречается в статьях о российских и зарубежных спортсменках. В доказательство данному заключению целесообразно привести несколько примеров из русского спортивного дискурса:

(12) **Шарапова** задела самолюбие **Уильямс**, обыграв ее в финале Уимблдона-2004 и решающем матче Итогового турнира WTA в Лос-Анджелесе в том же году. После этого **Серена** обыграла **Марию** 19 раз подряд, причем **россиянка** только трижды взяла хотя бы сет на этом неприятном для нее отрезке. В 2010-х **Уильямс** сделала баланс встреч с **Шараповой**, совсем неприличным в свою пользу, но в течение нескольких лет после поражения в знаменательном финале Уимблдона **американке** пришлось мириться с тем, что **Марию** называли новой королевой тенниса (Георгиев 2024).

(13) **Камилу Валиеву** дисквалифицировали на 4 года. **Фигуристку**, поставившую несколько мировых рекордов, лишили всех медалей, которые она получила с 25 декабря 2021 года. **Спортсменка** лишится звания чемпионки России, чемпионки Европы и олимпийской чемпионки. Такое решение принял спортивный арбитражный суд (Миллер 2024).

Изучение моделей антономазийных комплексов в немецкоязычных статьях о мужчинах-спортсменах и дальнейшее их сравнение с используемыми образцами в материалах о женщинах-спортсменках Германии также представляет исследовательский интерес, поскольку репрезентация в прессе спортсменов мужского и женского пола нередко основывается на определенных гендерных стереотипах. Сопоставление способов демонстрации мужчин и женщин в немецком спортивном дискурсе позволит выявить определенные закономерности в процессе их номинации и сделать вывод о разности либо идентичности подходов журналистов к описанию спортивных достижений или провалов спортсменов обоих полов.

Список литературы / References

- Белютин Р. В. Немецкий спортивный дискурс: опыт прагмасемантического и лингвокогнитивного исследования: Дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.04. Смоленск, 2019. [Belyutin, Roman V. (2019) *Nemeckij sportivnyj diskurs: opyt pragmasemanticheskogo i lingvokognitivnogo issledovaniya*: Dis. ... d-ra filol. nauk: 10.02.04 (German Sports Discourse: Experience of Pragmasemantic and Linguocognitive Research: Ph.D. (Advanced) Thesis in Philology). Smolensk. (In Russian)].

- Зильберт Б. А., Зильберт А. Б. Спортивный дискурс: базовые понятия и категории; исследовательские задачи // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей. М.: МАКС Пресс, 2001. Вып. 17. С. 45–55. [Zilbert, Boris A., & Zilbert, Aleksandr B. (2001) Sportivnyj diskurs: bazovye ponyatiya i kategorii; issledovatel'skie zadachi. In *Yazyk, soznanie, kommunikaciya*: Sb. statej (Sports Discourse: Basic Concepts and Categories; Research Challenges. In Language, Consciousness, Communication: Collection of Articles). Moscow: MAKS Press, Vol. 17, 45–55. (In Russian)].
- Карасик В. И. Этнокультурные типы институционального дискурса // Этнокультурная специфика речевой деятельности: Сборник обзоров. М.: Институт научной информации по общественным наукам РАН, 2000. С. 33–58. [Karasik, Vladimir I. (2000) Etnokul'turnye tipy institucional'nogo diskursa (Ethnocultural types of institutional discourse). In *Etnokul'turnaya specifika rechevoj deyatel'nosti*: Sbornik obzorov (Ethno-Cultural Specificity of Speech Activity: Collection of Reviews). Moscow: Institut nauchnoj informacii po obshchestvennym naukam RAN, 33–58. (In Russian)].
- Кислицына Н. Н., Новикова Е. А. Жанры спортивного дискурса. Лингвокогнитивный аспект: Монография. М.: ИНФРА-М, 2020. [Kislicyna, Natal'ya N., & Novikova, Ekaterina A. (2020) *Zhanry sportivnogo diskursa. Lingvokognitivnyj aspekt* (Genres of Sports Discourse. Linguocognitive Aspect). Moscow: INFRA-M. (In Russian)].
- Мальшиева Е. Г. Русский спортивный дискурс: теория и методология лингвокогнитивного исследования: Дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01. Омск, 2011. [Malysheva, Elena G. (2011) *Russkij sportivnyj diskurs: teoriya i metodologiya lingvokognitivnogo issledovaniya*: Dis. ... d-ra filol. nauk: 10.02.01 (Russian Sports Discourse: Theory and Methodology of Linguocognitive Research: Ph.D. (Advanced) Thesis in Philology). Omsk. (In Russian)].
- Попов А. Ю. Основные отличия текста от дискурса // Текст и дискурс. Проблемы экономического дискурса: сб. науч. ст. СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2001. С. 38–45. [Popov, A. Yu. (2001) *Osnovnye otlichiya teksta ot diskursa* (The Main Differences Between Text and Discourse [Text]). In *Tekst i diskurs. Problemy ekonomicheskogo diskursa*: sb. nauch. st. (Text and Discourse. Problems of Economic Discourse: Collection of Scientific Articles.). Saint Petersburg: Izd-vo SPbGUEF, 38–45 (In Russian)].
- Чудинов А. Н. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка. 1910. [Электронный ресурс]. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/foreign-words-chudinov/index.htm> (дата обращения: 15.02.2024). [Chudinov, Aleksandr N. (1910) *Slovar' inostrannyh slov, voshedshih v sostav russkogo yazyka* (Dictionary of Foreign Words that Have Entered the Russian Language). Retrieved from <http://rus-yaz.niv.ru/doc/foreign-words-chudinov/index.htm> (2024, February 15) (In Russian)].
- Busse, Dietrich, & Teubert, Wolfgang. (1994) Ist Diskurs ein sprachwissenschaftliches Objekt? Zur Methodenfrage der historischen Semantik. In Busse, Dietrich, & Teubert, Wolfgang (eds.) *Linguistische Diskursanalyse: neue Perspektiven*. Wiesbaden: Springer Fachmedien Wiesbaden, 13–30 (In German).
- Caldwell, David, Walsh, John, Vine, Elaine W., & Jureidini, John. (2017) *The Discourse of Sport: Analyses from Social Linguistics*. London: Routledge.
- Pinault, Georges-Jean. (2013, December) Benveniste et l'invention du discours (The invention of discourse). In *Fabula-LhT*, 11 (<https://www.fabula.org/lht/>). Retrieved from <https://www.fabula.org/lht/11/pinault.html> (2024, February 25). (In French).
- Sick, Bastian. (2003, September 03) Die Sucht nach Synonymen (Search for synonyms). In *Der Spiegel* (<https://www.spiegel.de/>). Retrieved from <https://www.spiegel.de/kultur/zwiebel->

fisch/zwiebelfisch-die-sucht-nach-synonymen-a-263913.html (2024, March 08). (In German).

Siemes, Christof. (2013, January 24) Fürst der Finsternis (Prince of Darkness). *Die Zeit*¹ (<https://www.zeit.de>). Retrieved from <https://www.zeit.de/2013/05/Philosoph-Gunter-Gebauer-Lance-Armstrong> (2024, March 17). (In German).

Источники языкового материала / Language material resources

Георгиев М. «Ты мне не ровня». Серена специально насмехалась над Шараповой на Australian Open – 2007 // Чемпионат Championat. 25 января 2024. URL: <https://www.championat.com/tennis/article-5409718-serena-uilyams-mariya-sharapova-final-australian-open-2007-amerikanka-razgromila-rossiyanku-za-1-chas-i-3-minuty.html> (дата обращения: 24.03.2024). [Georgiev, Mihail. (2024, January 25) «Ty mne ne rovnya». Serena special'no nasmekhalas' nad Sharapovoj na Australian Open – 2007 (“You’re not my equal.” Serena deliberately mocked Sharapova at the Australian Open 2007). *Championat Championat*. Retrieved from <https://www.championat.com/tennis/article-5409718-serena-uilyams-mariya-sharapova-final-australian-open-2007-amerikanka-razgromila-rossiyanku-za-1-chas-i-3-minuty.html> 20года (2024, March 24). (In Russian)].

Миллер К. «Заглуши мою боль». Как Камила Валиева покорила весь мир, попала с допингом и лишилась всех медалей // НГС.НОВОСТИ. 30 января 2024. URL: <https://ngs.ru/text/sport/2024/01/30/73175204/#:~:text=«Заглуши%20мою%20боль».,допингом%20и%20лишилась%20всех%20медалей&text=Камилу%20Валиеву%20дисквалифицировали%20на%204,с%2025%20декабря%202021%20года> (дата обращения: 21.03.24). (In Russian). [Miller, Karina. (2024, January 30) Как Kamila Valieva pokorila ves' mir, popalas' s dopingom i lishilas' vsekh medalej (How Kamila Valieva Conquered the World, Got Caught with Doping and Lost all Her Medals). *NGS.NOVOSTI*. Retrieved from <https://ngs.ru/text/sport/2024/01/30/73175204/#:~:text=«Заглуши%20мою%20боль».,допингом%20и%20лишилась%20всех%20медалей&text=Камилу%20Валиеву%20дисквалифицировали%20на%204,с%2025%20декабря%202021%20года> (2024, March 21). (In Russian)].

Abschiedsspiel von Andrea Petkovic. Eine der fittesten Tennis-Omas der Welt. (2023, June 25) *Der Spiegel*. Retrieved from <https://www.spiegel.de/sport/tennis/andrea-petkovic-in-bad-homburg-eine-der-fittesten-tennis-omas-der-welt-a-e64b0a-733e-4460-8430-2fa74b4e29bd>. (2024, March 15). (In German).

Andrea Rothfuss deutsche Fahnenträgerin. (2014, March 06) *Frankfurter Allgemeine*. Retrieved from <https://www.faz.net/aktuell/sport/sportpolitik/paralymphics-andrea-rothfuss-deutsche-fahnentraegerin-12834126.html>. (2024, February 18). (In German).

Debakel für Finalist der Vorsaison. Wolfsburgs Fußballerinnen verpassen Champions League. (2023, October 19) *Der Spiegel*. Retrieved from <https://www.spiegel.de/sport/fussball/vfl-wolfsburg-fussballerinnen-verpassen-champions-league-a-16eb4743-4f15-42f5-b786-0d87db1cb485>. (2023, April 29). (In German).

¹ В соответствии со статьей 3.4 Федерального закона от 28.12.2012 № 272-ФЗ «О мерах воздействия на лиц, причастных к нарушению основополагающих прав и свобод человека, прав и свобод граждан Российской Федерации» деятельность данного иностранного СМИ запрещена на территории Российской Федерации.

- DFB-Torhüterin. Almut Schult ist erneut schwanger und verpasst WM im Sommer. (2023, February 03) *Der Spiegel*. Retrieved from <https://www.spiegel.de/sport/fussball/almuth-schult-ist-erneut-schwanger-und-verpasst-die-wm-2023-der-fussballerinnen-a-07e22476-0e97-429a-9c44-5d290e1f6a45>. (2024, February 10). (In German).
- Dritte Auszeichnung. Alexandra Popp ist Deutschlands Fußballerin des Jahres. (2023, August 27) *Der Spiegel*. Retrieved from <https://www.spiegel.de/sport/fussball/alexandra-popp-ist-deutschlands-fussballerin-des-jahres-a-472545a3-ff1c-4eb5-92f6-cc951531df57>. (2024, February 05). (In German).
- Fahl, Anton. (2023, October 31) Das sind zwei Rohdiamanten. *rbb24*. Retrieved from <https://www.rbb24.de/sport/beitrag/2023/10/sport-eiskunstlauf-berlin-minerva-fabienne-hase-nikita-volodin-paarlauf-duo.html> (2024, February 11). (In German).
- Schulze, Tim. (2023, July 11) Fußball-WM 2023. Diese Fußballerinnen sollen für Deutschland den Titel holen. Tor: Ann-Katrin Berger, FC Chelsea London. *Stern*. Retrieved from https://www.stern.de/sport/fussball/frauenfussball-wm-2023/frauen-wm-2023--diese-nationalspielerinnen-sollen-fuer-deutschland-den-titel-holen_33519852-33519706.html. (2024, March 19). (In German).
- Krause, Thomas. (2022, July 27) Lena Oberdorf „liebt es, wenn es im Zweikampf auch mal knallt“ und ist mit 20 schon ein Leader. *Stern*. Retrieved from <https://www.stern.de/sport/fussball/fussball-em-2022--lena-oberdorf-und-das-geheimnis-ihres-erfolges-32573754.html>. (2024, March 27). (In German).
- SID (Sport-Informationen-Dienst GmbH). (2015, February 11) Höfl-Riesch kritisiert DSV-Aufstellung. *SPOX.com*. Retrieved from <https://www.spoX.com/de/sport/mehrsport/wintersport/1502/News/maria-hoefl-riesch-kritik-an-team-aufstellung-deutschland.html> (2024, March 11). (In German).